

**Posudek oponenta magisterské diplomové práce
Karla Vlčka**

Kondžaku monogatari jako jeden z pramenů japonské literární tradice

Autor předkládané diplomové se zabývá sbírkou povídek secuwa (legendy), Kondžaku monogatarišú. Přičemž hlavní úsilí směřuje k buddhistické části těchto příběhů, jak uvádí v úvodu, z důvodu osobní inklinace.

V úvodní části vymezuje žánr secuwa k žánrům ostatním, hlavně k tzv. otogizóši. Přináší přehled všech sbírek souvisejících s tímto žánrem až po Kondžaku monogatarišú, které je považováno za nejlepší a nejrozsáhlejší text tohoto literárního kontextu. Následuje popis struktury díla a nemalá část je věnována také problematice autorství a době vzniku díla. Po tomto uvedení do díla přechází diplomant k otázce buddhistických příběhů a jejich vztahu k několika termínům jako jsou dóšin, rieki atd. Světské části se věnuje pouze okrajově a to hlavně příběhu o princezně zvané Rokunomija. Všíhá si vztahu k ostatním heianským dílům a poukazuje i na zpracování v moderní literatuře, konkrétně v díle Akutagawy Rjúnosukeho a Horiho Tacua.

Po této části uvádí poměrně nelogicky poznámky k vybraným povídkám, jejichž překlady, jsou součástí přílohy. Překlady vybraných příběhů patří k nejlepším částem této práce. To samé však nelze o celkové struktuře a rozvržení práce. Dalším problémem je, jakým způsobem diplomant cituje. Při citaci z japonských pramenů cituje rovnou japonsky, neobtěžuje se přepisem do latinky, ani jejich překladem. Seznam použité literatury je velice chabý a lze ocenit snad jen to, že se jedná převážně o japonské prameny. Vzhledem k tomu, kolik prostoru je věnováno překladům, měl možná zvážit, zda nešlo celou práci koncipovat jinak.

Jedná se však o práci, která naznačuje, jakým směrem by se diplomant chtěl ubírat, ale v podstatě postrádá závěr. Absence závěru a skutečnost, že práce byla odevzdána jen několik dnů před konáním zkoušky by mě mohlo vést k tomu, abych práci odmítl jako nevyhovující. S přihlédnutím k výborně provedeným překladům ji však hodnotím známkou **dobře**.

22. května 2008

Martin Tirala

